

Direcção dos Serviços de Espectáculos

LICENÇA DE REPRESENTAÇÃO

A TEATRO A B Ccom sede em LISBOAfica autorizada a fazer representar no território português
a seguinte peça teatral:Título FRANGAS NA GRELHAGénero revistaOriginal Paulo da Fonseca-Rogério Bracinha
César de OliveiraActos 2 Quadros

Tradutor

Adaptador

que foi registada na Direcção dos Serviços de Espectáculos
sob o n.º 9189 e classificada pela Comissão de
Exame e Classificação dos Espectáculos como**ESPECTÁCULO PARA ADULTOS**

(maiores de 17 anos)

Lisboa, 17 de Fevereiro de 1971

Pelo Director dos Serviços de Espectáculos,



Manuel Henriques da Silva

Chefe da Repartição de Expediente



FRANCISCO

JOSE

GUILLERMO

ESPECTÁCULO PARA ADULTOS
(MAIORES DE 17 ANOS)

PRESIDÊNCIA DO CONSELHO
SECRETARIA NACIONAL DE
INFORMAÇÃO CULTURAL - S. L. R.
PALACIO T. B. V. S.
T. B. V. S. EL. B. T. R. A. G. A. O
N. T. B. V. S. *Trangas na Grelha*
S. P. M. N. O. 9189 251 71 L
Examinado 17/2/71 U
para *Teatro ABC*
Decisão *aprovado*
L. A. O. D. O. S. E. S. P. E. C. T.

REVISTA EM 2 ACTOS

Autoria de:

PAULO DA FONSECA
CESAR DE OLIVEIRA
ROGÉRIO BRACINHA

Música de:

JOÃO NOBRE
JOÃO VASCONCELOS

Tem 122 páginas que foram aprovadas pela
Comissão de Exame e Classificação dos Es-
pectáculos. cf. *cartas a p. 6, 13, 14, 15,*
20, 21, 26, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36 a 40, 44,
46, 48, 51, 52, 53, 54, 55, 59, 60, 70, 71, 72, 76, 86
87, 88, 89, 91, 101, 103, 104, 105 e 118.

17/2/71 Actores (Albuquerque)

EMPRESA TEATRAL JOSE MIGUEL LDA
TEATRO ABC
LISBOA
1971

ABERTURAINFERNINHOS DESTE MUNDO...

(Tres fases musicais e de cenografia para apresentação de LAVARE-DAS, CORISCOS e FRANGAS NA GRELHA INFERNAL. Após o bailado de abertura surgem duas figuras que comentarão cantando a apresentação de toda a companhia)

NICOLAU

Neste mundo de frangas na grelha
qualquer homem não passa de azêlha.
P'rá moral encontrar
vai de esguelha
logo casar !

TONI

Deliramos com as frangas na brasa
e há churrasco ao chegarmos a casa
lá p'rás tres da manhã
se a mamã
da mulher
lá estiver !

NICOLAU

Nos infernos deste mundo
vem o fogo lá do fundo
e os homens é que pagam, estáse a ver !

TONI

Mas o diabo são elas
Franguinhas de cabidela
que só gostam de Inferninhos p'ra aquecer !

AMBOS

Neste mundo de Frangas na Grelha
não há nada sagrado a valer !
Esta vida é um inferno !
Esta vida é um inferno !
Esta vida é um inferno !
...Mas um homem gosta de viver !

(entra COBRADOR DE IMPOSTOS)

COBRADOR

Quem tem contribuições ou impostos atrasados que queira declarar?

NICOLAU

Ai, que inferno de impostos
há sempre a pagar !

TONI

Têm os olhos postos
no que a gente ganhar !

AMBOS

É esmifrar ! É esmifrar !

(entra MANUCURE)

MANUCURE

Cá estou eu para as unhas arranjar !... Ó senhor doutor não me fica com uma rifa para um estojo de barba "Americano", o que há de melhor ?... Ou uma entrada para um bilhete de lotaria ?... Áí tenho a minha mãe tão mal !...

NICOLAU

Infernal manicure
pelos meus dedos não zeles !

TONI

Tem que haver quem nos cure
e nos corte as peles !

AMBOS

É esmifrar ! É esmifrar !

(entra PRIMEIRO POLICIA DE TRANSITO)

1º. POLICIA

Onde é que o senhor estacionou ontem entre as catorze e as catorze e trinta ?

NICOLAU

Entre placas !...

2º POLICIA

(entrando)- Mentos tu !...

TONI

Porquê ?... Onde estavas tu ?

NICOLAU

Mentos com quantos dentes tens na boca !

TONI

Mento, senhor agente, há confusão !

POLICIAS

Fica apreendida a carta !

NICOLAU E TONI

Raio o parta !

Quem dá e quem tira
vai parar ao inferno
Com uma faca na mão
p'ra espetar no coração !

(A AMANTE entrando)

AMANTE

Não !!!...

AMBOS

Erótica !

Erótica !

A amante é flor da "abrotica" !

A amante é um inferno que nos cabe !

Que todo o homem tem
e a mulher não sabe !

Preciso de um vison novo... que não seja dos voadores...e talvez um anelinho de diamantes !... Contento-me com coisas simples !...
(entra FADISTA)

FADISTA
Meu bicho lanzudo
Que vida danada...
P'ra elas tens tudo
P'ra mim, não tens nada !

TONI
Eu cá não me gabo
Ao fim e ao cabo
os homens são reis !
Vai lá p'ró diabo
e não me chateies !

(entra IVONE, esposa, tango)

ESPOSA
Pára ! Ingrato e meu marido
e mal agradecido
Causas-me horror !

NICOLAU
'Tás é co'os copos
Viver contigo é obrigatório...
Mas inda és mais danada
que o Purgatório !

TODOS
Atenção ! Atenção !
Que vai chegar o patrão!
O patrão que é o papão
da infernal multidão !

Toda a gente diz que sim,
mas o patrão diz que não !
E o patrão, o patrão
É quem tem razão !

(surgindo)
PATRÃO
Mas p'ra que é tanta canção ?
Mas isto é uma casa de trabalho
Ou é o Valentim de Carvalho
E o Festival da Canção ?

CÓRO FINAL

O Diabo não está sempre atrás da porta
O inferno não se avista da janela...
Quando a vida corre bem ninguém se importa !
É fatal
Se corre mal
São as culpas sempre dela !
Não há massa ? Até tem graça, podem crer !
Haja Sol, haja saúde, é que é preciso.
Tem juízo quem disser :
Que sempre que um homem quer
O Inferno pode ser um Paraíso !

(Cai o pano)

(Segue INFERNAIS CRIATURAS)

(Depois da abertura) - (Sôbre a cortina com motivos a caracter,
surgem INFERNAIS CRIATURAS)

PRIMEIRA

A noite vai longa neste reino das Trevas, Infernal criatura, Porteira dos Infernos ! Tens aberto a porta a muitos mortais candidatos ao fogo eterno ?

SEGUNDA

O inferno tem estado muito pouco concorrido ! Deram entrada tres politicos, dois banqueiros e ~~o fiscal da Câmara que autorizou as estradas no prédio da Confidente no Nassio~~ !...

PRIMEIRA

Se não arranjam clientes estamos falidas ! Satanaz já pediu um empréstimo ao Banco...um subsidio à Gulbenkian e meteu uma cunha para o Desemprego - mas até agora - nada !...

SEGUNDA

Admira-me bastante ! Segundo me consta, lá em cima no reino dos Homens há imensos pedidos de pessoas que querem vir para cá ...

PRIMEIRA

O que é que eles pensam que isto é ? A Sacor ? Nós temos refinaria mas não é de petroleo, é de pessoas !...

SEGUNDA

Consta que c reino celeste está uma sensaboria ! Não há televisão, nem futebol, nem strep-tease, nem censura, nem nada !... É uma pacífica monotonia com toda a gente muito ensonada a fazer paciencias e cruces na boca !...

PRIMEIRA

Ao menos aqui é quente...mas divertem-se !... Há boites, há casinos, ~~há policias~~... Isto, mal comparado, é uma espécie de zona turistica para os renegados !... Até já começaram a propaganda da alma condenada quatro milhões... Vão esperá-ma com um ramo de archotes... discursos... e uma fritada de homenagem...na Boca do Inferno !...

SEGUNDA

Quando os homens souberem qual é a verdadeira diferença entre o Bem e o Mal, não hesitam na escolha !...

(Segue O BEM E O MAL)

(Depois de abertura)-(Sobre a cortina com movimentos a caracter, surgem INFERNAIS CRIATURAS)

PRIMEIRA

A noite vai longa neste reino das trevas, Infernal Criatura, Poteira dos Infernos ! Tens aberto a porta a muitos mortais candidatos ao fogo eterno ?

SEGUNDA

O Inferno tem estado muito pouco concorrido ! Deram entrada três politicos, dois banqueiros e duzentos e oitenta contestatários que eram fiscais dos isqueiros !

PRIMEIRA

Se não arranjam clientes estamos falidas !... Satanaz já pediu um emprestimo ao Banco...um subsidio à Gulbenkian... e meteu uma cunha para o Desemprego - mas até agora - nada !

SEGUNDA

Admira-me bastante ! Segundo me consta, lá em cima no reino dos Homens há imensos pedidos de pessoas que querem vir para cá !

PRIMEIRA

O que é que eles pensam que isto é ?... A Sacor ?... Nós temos refinaria mas não é de petroleo !... É de pessoas !...

SEGUNDA

Consta que o reino celeste está uma sensaboria. Não há televisão, nem futebol, nem streap-tease, nem nada !...É uma pacifica monotonia com toda a gente muito ensonada a fazer paciencias e cruzeiros na boca !

PRIMEIRA

Ao menos aqui é quente...mas divertem-se !... Há boites, há casinos, ...Isto, mal comparado, é uma espécie de zona turistica para os renegados...Até já começaram a propaganda da alma condenada quatro milhões...Vão esperá-la com um ramo de archotes...discursos...e uma fritada de homenagem...na Boca do Inferno !...

SEGUNDA

Quando os homens souberem qual é a verdadeira diferença entre o Bem e o Mal, não hesitam na escolha !...

(segue o BEM E O MAL)

(Abre a cortina para aparecer um teatrinho de "fantoques" onde aparecerão EÉ BOROA, o ANJO e o DIABO. Estes segurarão as habituais mecas-eeem-que castigarão EÉ Boroa)

ZÉ BOROA

Quem é que defende o pobre Zé Boroa rodeado por todos os lados por Anjos e Diabos que lhe querem salvar o corpo e a alma ?...

DIABO

Não te zangues comigo que, eu, sou um pobre diabo ! Os anjinhos em toda a sua infinita bondade não fazem senão moer-me os chavelhos e pisar-me o rabo !...

ANJO

Cala-te Satanaz ! Ó trevas de fusível rebentado ! Tú até és acusado da má qualidade do pão que os mortais consomem !...

DIABO

Eu ? No meu infernal forno nunca se coseu pão, fique sabendo !...

ANJO

Ah, não ?! Então porque é que lhe chamam o pão que o diabo amassou? (agride Zé Boroa) - Toma !...

DIABO

(agredindo Zé Boroa)- Toma !

ZÉ BOROA

Pois ! Eles é que fazem a carcaça... e eu é que "como" !

DIABO

Ó ser ignorante e mesquinho que até fala em carcaça ! Os anjinhos dão-te é "cacete", estúpido !...

ANJO

Ó Lucífer ! O cacete dos anjos é comida celestial !...

DIABO

Lá vem o sublimado com a mania da superioridade ! Para trás Querá-bim Fluorescente ! Não te excites que os anjos não têm sexo !...

ANJO

Isso é o que te parece !... Toma !

DIABO

Toma !

ZÉ BOROA

Eles lá se arranjam como podem e a mim é que me tramam !...

ANJO

Silêncio infernal pessoa? mais negras que as faltas de luz em Lisboa Foi tua alma das profundezas que inventou, organizou e estimulou os Festivais TV da Canção !

DIABO

Eu ?... Que culpa tenho que se desculpem comigo daquilo ter sido a borracheira do costume ?... Eu nem pertenci ao juri !...

ANJO

Pois se não foste apresenta queixa por perdas e danos, que eu, à saída do festival, bem os ouvi dizer: Isto foi o diabo !...

DIABO

Sim...mas o vencedor estava feito com vocês ! Donde é que é o ary ? ...Dos Santos ! Toma !

ANJO

Toma !

ZÉ BOROA

Pronto ! Eles é que fazem os festivais e eu é que os ouço !...

DIABO

Foste tu, rico anjo, que na tua infinita misericórdia inventaste as caixas de previdencia para lebares as céroas aos Anjinhos !... Ou pensas que ex não sei ?!

ANJO

E tu, para tua vergonha e pecado, fizeste os certificados de aforro a união dos bancos e a eleição do Gabriel Cardoso como rei da rádio!

DIABO

Mentira ! Mentira ! Foste tu ! O rei da rádio quando recebeu o prémio até se ajoelhou em acção de graças ! Toma !

ANJO

Toma !

ZÉ BOROA

Eles é que os fazem e eu é que pago !...

ANJO

Deixa-o falar ! Escuta a voz do Bem ou levas com a talha dourada nas patilhas que até dás vivas à Republica !...

DIABO

Tem cuidado com ele, Zé ! Eu, que era a encarnação do Mal, estou mais frustado que uma letra protestada ! É toda a gente a dizer : Vá para o diabo que o carregue ! Vá para o diabo que o carregue ! Ora eu não sou moço de fretes da religião de cada um !.X.

ANJO

Ai que cinico ! Que até o cinema portugues está em crise por culpa dele ! É o publico todo a dizer: - Rais parta o diabo das fitas que nunca mais prestam !

DIABO

Ai, a culpa é dos vossos cineastas serem todos uns anjinhos ! Toma!

ANJO

Toma !

ZÉ BOROA

Pronto ! Eles é que fazem os filmes e eu é que os gramo !...

DIABO

Tu andas mascarado de anjo, mas és mais retorcido que eu, que já

o inferno em leilão ! Tu com esse ae de santidade até fomentas as guerras !

ANJO

Eu ?... Que sou o sublime apregoador da Paz !...

DIABO

Tu ? Paz ? Eu bem ouço dizer: Olha, aqueles anjinhos lá mandaram mais oitenta tanques...Os anjinhos forneceram cem bombardeiros... Olha, mais para os anjinhos !... Toma !

ANJO

Toma !

ZÉ BOROA

Pronto ! Eles é que se zangam e eu é que apanho nas trombas !...

ANJO

É graças a mim, o anjo protector, que nesta terra ainda não foi proclamada a Demo-cracia !

DIABO

Pois sim ! Mas há uma Anjo-cracia que é muito pior !...

ANJO

Tu não me provoques, não me provoques, que eu sou Anjo, sou Anjo, mas parto-te um chavelho e tens que te ir queixar ao seguro !...

DIABO

E eu meto-te a moca na auréola que nunca mais resplandesces nem com pilhas ! Toma !

ANJO

Toma !

ZÉ BOROA

Pronto ! Um de corno e outro de auréola até parece que estão a jogar ao "ring"!

ANJO

Esconde o teu rosto, ó desgarrado Principe do Negrume do Parque Eduardo VII...Por tua culpa temos'lá um trânsito dos diabos !... Uns programas da TV que são infernais e um treinador de futebol que é o Diabo em figura de gente !...

DIABO

Ah ! Ente etéreo ! Graças a ti e aos teus acólitos é que este povo é um povo de anjinhos que se a gente lhe puzer asas, até parece um bando de patos bravos ! Toma !

ANJO

Toma !

ZÉ BOROA

Para trás, sublimes defensores da espécie ! Que eu sou parvo, mas não sou briquete de purgatório nem círio de procissão !...

ANJO e DIABO

Nosso dilecto filho !...